



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

UPOV

TG/52/2

Original: German/allemand/deutsch

Date/Datum: 1977-05-18

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

RED AND WHITE CURRANT
GROSEILLIER A GRAPPES
ROTE UND WEISSE JOHANNISBEERE
(*Ribes sylvestre* (Lam.) Mert. &
W. Koch, *R. niveum* Lindl.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/1, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/1, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/1 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

Technical Notes

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity, and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. Recommended minimum quantities of plant material are:

4 well-grown plants with at least three good shoots.

The plants should not be more than two years old and visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease.

2. The plant material must not have undergone any chemical treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated chemically, full details of the treatment must be given.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. They should normally be conducted at one place.

4. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection. It is recommended that the competent authorities use the color of the berries (characteristic 41) for grouping the varieties.

5. To test homogeneity and stability, experience has shown that because red and white currants are vegetatively propagated, it is sufficient to determine whether the plant material supplied is uniform in the states of the characteristics to be used and that neither mutations nor mixtures have occurred.

6. To assess distinctness it is essential for the plants under test to bear a satisfactory crop of fruit for at least two growing periods.

Table of Characteristics

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics, with their states, as given in Annex 1, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings in Annex 2.

8. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1 to 9) for electronic data processing are given.

9. All observations determined by measurement, weighing or counting (the true quantitative characteristics) should be made from a minimum sample of 10 typical organs or plant parts.

10. All observations on general characteristics of the plant (characteristics 1 to 7) should be made in the dormant season before pruning.

11. All observations on the buds (except characteristic 8) should be made at the time when the bud begins to swell.

12. All observations on young shoots should be made on shoots of approximately 30 cm in length.

13. All observations on the young leaf should be made when the leaflets are about 1,5 cm wide.

14. All mature leaf characteristics should be recorded at the stage of fruit maturity on the upper third of a typical shoot.

15. All characteristics of flowers should be recorded at the time of full flowering.

16. All observations on the fruit and the fruit truss should be made on trusses with fully ripe fruits.

Notes techniques

1. Les autorités compétentes décident des quantités de matériel végétal nécessaires pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

4 plants bien développés présentant au moins trois pousses vigoureuses.

Le matériel végétal ne doit pas être âgé de plus de deux ans et être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement chimique, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité chimiquement, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture et, normalement, en un seul lieu.

4. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser la couleur de la baie (caractère 41) pour le groupement des variétés.

5. Pour l'examen de l'homogénéité et de la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, du fait de la multiplication végétative du groseillier à grappes, de vérifier que les plantes fournies sont homogènes quant à l'expression de leurs caractères et qu'elles ne présentent ni mutations ni mélange avec d'autres variétés.

6. Pour évaluer les possibilités de distinction, il est essentiel que les plants examinés donnent une récolte de fruits satisfaisante pendant au moins deux cycles de végétation.

Tableau des caractères

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués à l'annexe 1, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (*) doivent à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété. Le signe (+) marquant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins figurant dans l'annexe 2.

8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

9. Toutes les observations comportant des mensurations, pesées ou dénombrements (caractères quantitatifs proprement dits) doivent porter sur un échantillon d'au moins 10 organes ou parties typiques de plantes.

10. Toutes les observations sur les caractères généraux de la plante (caractères 1 à 7) doivent être effectuées pendant le repos hivernal avant la taille.

11. Toutes les observations sur bourgeons (sauf caractère 8) doivent être effectuées au début du gonflement des bourgeons.

12. Toutes les observations sur jeunes pousses doivent être effectuées sur des pousses d'environ 30 cm de long.

13. Toutes les observations sur jeunes feuilles doivent être effectuées quand les feuilles ont une largeur d'environ 1,5 cm.

14. Tous les caractères des feuilles adultes doivent être déterminés à l'époque de maturité des fruits au tiers supérieur d'une pousse typique.

15. Tous les caractères des fleurs doivent être déterminés au moment de la pleine floraison.

16. Toutes les observations sur fruits et sur grappes doivent être effectuées sur grappes ayant des fruits mûrs.

Technische Hinweise

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Pflanzenmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Pflanzenmaterial wird empfohlen:

4 wuchskräftige Pflanzen mit mindestens je drei starken Trieben.

Die Pflanzen sollten nicht älter als zwei Jahre sein und sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von irgendeiner wichtigen Krankheit oder einem wichtigen Schädling befallen sein.

2. Das Pflanzenmaterial darf keiner chemischen Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es chemisch behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden.

4. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die Farbe der Beeren (Merkmal 41) zur Gruppierung der Sorten heranzuziehen.

5. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so genügt es erfahrungsgemäss, bei roten und weissen Johannisbeeren wegen der vegetativen Vermehrung festzustellen, dass das eingesandte Pflanzenmaterial in den Ausprägungen der festgelegten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Vermischungen aufgetreten sind.

6. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit ist es erforderlich, dass die zu prüfenden Sträucher in mindestens zwei Wachstumsperioden genügend Früchte tragen.

Merkmalstabelle

7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Anlage 1 in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jeder Wachstumsperiode zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen in der Anlage 2 erklärt ist.

8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

9. Alle Erfassungen, die durch Messen, Wiegen oder Zählen (die tatsächlichen quantitativen Merkmale) vorgenommen werden, sollten an einer Mindestprobengrösse von 10 typischen Organen oder Pflanzenteilen erfolgen.

10. Alle allgemeinen Merkmale an der Pflanze (Merkmale 1 bis 7) sollten im Stadium der Winterruhe vor dem Schnitt erfasst werden.

11. Alle Merkmale an den Knospen (ausser Merkmal 8) sollten zu Beginn des Knospenschwellens erfasst werden.

12. Alle Merkmale an den Jungtrieben sollten bei einer Trieblänge von ± 30 cm erfasst werden.

13. Alle Merkmale am jungen Blatt sollten bei einer Breite des Austriebblättchens von $\pm 1,5$ cm erfasst werden.

14. Alle Merkmale an den ausgewachsenen Blättern sollten zum Zeitpunkt der Frucht- reife im oberen Drittel eines typischen Triebes erfasst werden.

15. Alle Merkmale an den Blüten sollten zum Zeitpunkt der Vollblüte erfasst werden.

16. Alle Merkmale an der Traube und an den Früchten sollten an einer Traube mit voll ausgereiften Früchten erfasst werden.

TABLE OF CHARACTERISTICS - TABLEAU DES CARACTERES - MERKMALSTABELLE

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
1.	Plant: height	low	faible	niedrig	Palandts Sämling	3
	Plante: hauteur	medium	moyenne	mittel	Laxtons No. 1	5
	Pflanze: Höhe	tall	grande	hoch	Rote Vierländer	7
2.	Plant: width	narrow	étroite	eng	Bad Gasteiner	3
	Plante: largeur	medium	moyenne	mittel	Houghton Castle	5
	Pflanze: Breite	broad	large	weit	Heinemanns Rote Spätlese	7
(*)3.	Plant: vigor	weak	faible	gering	Heros	3
	Plante: vigueur	medium	moyenne	mittel	Maarses Pro- minent	5
	Pflanze: Wuchsstärke	strong	forte	stark	Raby Castle, Earliest of Fourlands	7
4.	Plant: density	open	lâche	locker	Heros	3
	Plante: compacité	medium	moyenne	mittel	Rote Vierländer	5
	Pflanze: Dichte	dense	compacte	dicht	Mulka	7
(*)5.	Plant: shape	tall round	arrondie allongée	hochrund	Bad Gasteiner	1
	Plante: forme	round	arrondie	rund	Random	2
	Pflanze: Form	broad round	arrondie aplatie	breitrund	Heros	3
6.	Plant: attitude of shoots	upright to oblique	dressé à demi-dressé	aufrecht bis halbaufrecht	Houghton Castle	1
	Plante: port des rameaux	oblique to horizontal	demi-dressé à horizontal	halbaufrecht bis waagrecht	Palandts Sämling	2
	Pflanze: Stellung der Triebe	drooping	retombant	überhängend	Präkanda	3
(*)7.	Plant: number of basal shoots	low	petit	gering	Heros	3
	Plante: nombre de pousses basales	medium	moyen	mittel	Rote Hollän- dische	5
	Pflanze: Anzahl Basistriebe	high	grand	hoch	Mulka	7

(*) Characteristics which should always be included in the description of the variety
 Caractères à toujours inclure dans la description de la variété
 Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten

(+) See explanatory descriptions or illustrations in Annex 2
 Renvoie aux descriptions ou dessins illustrant le caractère à l'annexe 2
 Siehe Erläuterungen oder Zeichnungen in Anlage 2

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
8.	Bud: Time of bud burst	early	précoce	früh	Rondom	3
	Bourgeon: époque de débourrement	medium	moyenne	mittel	Rote Vierländer	5
	Knospe: Zeitpunkt des Knospenaufbruchs	late	tardive	spät	Kaukasische	7
9. (+)	Bud: shape	roundish	arrondi	rundlich	Jonkher van Tets	1
	Bourgeon: forme	ovate	ovale	eiförmig	Rote Vierländer	2
	Knospe: Form	elongated	oblong	länglich	Heinemanns Rote Spätlese	3
10.	Bud: Size	small	petit	klein	Houghton Castle	3
	Bourgeon: taille	medium	moyen	mittel	Maarses Prominent	5
	Knospe: Grösse	large	grand	gross	Rondom	7
11.	Bud: bloom	slight	faible	gering	Cascade	3
	Bourgeon: pruine	medium	moyenne	mittel	Palandts Sämling	5
	Knospe: Bereifung	much	forte	stark	Houghton Castle	7
(*)12.	Young leaf: coloration	light green	vert clair	hellgrün	Maarses Prominent	3
	Jeune feuille: couleur verte	medium green	vert moyen	mittelgrün	Cascade	5
	Junges Blatt: Färbung	dark green	vert foncé	dunkelgrün	Red Lake	7
(*)13.	Young leaf: antho- cyanin coloration	absent	absente	fehlend	Jonkher van Tets	1
	Jeune feuille: pigmentation anthocyanique	present	présente	vorhanden	Red Lake	9
14.	Junges Blatt: Antho- cyanfärbung					
	Young leaf: intensity of anthocyanin coloration	weak	faible	gering	Rondom	3
	Jeune feuille: intensité de la pigmentation antho- cyanique	medium	moyenne	mittel	Präkanda	5
	Junges Blatt: Stärke der Anthocyanfärbung	strong	forte	stark	Red Lake	7

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
15.	Young shoot: anthocyanin coloration	absent	absente	fehlend	Maarses Pro- minent	1
	Jeune pousse: pigmentation anthocyanique	present	présente	vorhanden	Rote Hollän- dische	9
	Jungtrieb: Anthocyanfärbung					
16.	Young shoot: intensity of anthocyanin coloration	weak	faible	gering	Houghton Castle	3
		medium	moyenne	mittel	Präkanda	5
	Jeune pousse: intensité de la pigmentation anthocyanique	strong	forte	stark	Hochrote Frühe	7
	Jungtrieb: Stärke der Anthocyanfärbung					
17.	Young shoot: pubescence	absent or very sparse	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Rote Vierländer	1
	Jeune pousse: pilosité	sparse	faible	gering	Red Lake	3
	Jungtrieb: Behaarung	medium	moyenne	mittel	Heinemanns Rote Spätlese	5
		dense	forte	stark	Rondom	7
18.	Young shoot: glossiness	absent or very slight	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	Stanza	1
	Jeune pousse: lustre	slight	faible	gering	Kaukasische	3
	Jungtrieb: Glanz	medium	moyen	mittel	Heros	5
		strong	fort	stark	Mulka	7
19.	Mature leaf: size	very small	très petite	sehr klein		1
	Feuille adulte: taille	small	petite	klein	Mulka	3
	Ausgewachsenes Blatt: Grösse	medium	moyenne	mittel	Red Lake	5
		large	grande	gross	Bad Gasteiner	7
		very large	très grande	sehr gross	Präkanda	9
20.	Mature leaf: coloration of upper side	light green	vert clair	hellgrün	Weisse Kaiserliche	3
	Feuille adulte: couleur verte de la face supérieure	medium green	vert moyen	mittelgrün	Laxtons No. 1	5
	Ausgewachsenes Blatt: Färbung der Oberseite	dark green	vert foncé	dunkelgrün	Rote Holländische	7
21.	Mature leaf: glossiness of upper side	slight	faible	gering	Heros	3
		medium	moyen	mittel	Rote Holländische	5
	Feuille adulte: lustre de la face supérieure	strong	fort	stark	Heinemanns Rote Spätlese	7
	Ausgewachsenes Blatt: Glanz der Oberseite					

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
22.	Mature leaf: shape of apex of middle lobe	acute	pointu	spitz	Rote Holländische	1
	Feuille adulte: forme du sommet du lobe central	rounded	arrondi	abgerundet	Minnesota 71	2
	Ausgewachsenes Blatt: Form der Spitze des Mittel-lappens	obtuse	obtus	stumpf	Red Lake	3
23.	Mature leaf: tapering off of side lobes	weak	faible	gering	Heros	3
	Feuille adulte: effilement des lobes latéraux	medium	moyen	mittel	Laxtons No. 1	5
	Ausgewachsenes Blatt: Verjüngung der Seitenlappen	strong	fort	stark	Victoria	7
24.	Mature leaf: pubescence of lower side	absent or very sparse	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Laxtons No. 1	1
	Feuille adulte: pilosité de la face inférieure	sparse	faible	gering	Heros	3
	Ausgewachsenes Blatt: Behaarung der Unterseite	medium	moyenne	mittel	Minnesota 69	5
		dense	forte	stark	Kaukasische	7
25.	Mature leaf: depth of basal sinus	shallow	peu profond	flach	Heros	3
	Feuille adulte: profondeur du sinus basal	medium	moyenne	mittel	Laxtons No. 1	5
	Ausgewachsenes Blatt: Tiefe der Basisbuchtung	deep	profond	tief	Red Lake	7
26.	Mature leaf: width of basal sinus	narrow	étroit	schmal	Red Lake	1
	Feuille adulte: largeur du sinus basal	medium	moyenne	mittel	Jonkher van Tets	5
	Ausgewachsenes Blatt: Breite der Basisbuchtung	broad	large	breit	Mulka	7
(*)27.	Mature leaf: profile of upper side of blade	concave	concave	konkav	Houghton Castle	1
	Feuille adulte: profil de la face supérieure du limbe	level	plan	eben	Red Lake	2
	Ausgewachsenes Blatt: Profil der Oberseite der Spreite					
28.	Mature leaf: curvature of midrib	absent	absente	fehlend	Red Lake	1
	Feuille adulte: courbure de la nervure médiane	present	présente	vorhanden	Kaukasische	9
	Ausgewachsenes Blatt: Krümmung der Mittelrippe					

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
29.	Leaf petiole: thickness	thin	mince	dünn	Mulka	3
	Pétiole de la feuille: épaisseur	medium	moyenne	mittel	Heros	5
	Blattstiel: Dicke	thick	épais	dick	Bad Gasteiner	7
30.	Leaf petiole: anthocyanin coloration	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Witte Parel	1
	Pétiole de la feuille: pigmentation anthocyanique	weak	faible	gering	Heros	3
	Blattstiel: Anthocyan- färbung	medium	moyenne	mittel	Mulka	5
		strong	forte	stark	Red Lake	7
31.	Inflorescence: number of flowers	low	petit	gering	Victoria	3
	Inflorescence: nombre de fleurs	medium	moyen	mittel	Heros	5
	Blütenstand: Anzahl Blüten	high	grand	gross	Heinemanns Rote Spätlese	7
32.	Inflorescence: anthocyanin coloration of axis	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Heros	1
	Inflorescence: pigmentation anthocyanique de l'axe	weak	faible	gering	Laxtons No. 1	3
	Blütenstand: Anthocyanfärbung der Achse	medium	moyenne	mittel	Rondom	5
		strong	forte	stark	Heinemanns Rote Spätlese	7
33.	Flower: size	small	petite	klein	Maarses Prominent	3
	Fleur: taille	medium	moyenne	mittel	Cascade	5
	Blüte: Grösse	large	grande	gross	Red Lake	7
(*)34. (+)	Flower: shape of calyx	flat saucered	en soucoupe plate	flach teller- förmig	Heros	1
	Fleur: forme du calice	saucered	en soucoupe	tellerförmig	Houghton Castle	2
	Blüte: Form des Kelches	flat cupped	en coupe plate	flach schüs- selförmig	Mulka	3
		cupped	en coupe	schüssel- förmig	Rote Hollän- dische	4
35.	Flower: anthocyanin coloration of calyx	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Heros	1
	Fleur: pigmentation antho- cyanique du calice	weak	faible	gering	Minnesota 69	3
	Blüte: Anthocyanfärbung des Kelches	medium	moyenne	mittel	Mulka	5
		strong	forte	stark	Bad Gasteiner	7

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Not
36.	Flower: disk	absent	absent	fehlend	Rote Holländische	1
(+)	Fleur: disque	slight pro- minent	faiblement marqué	schwach aus- geprägt	Houghton Castle	2
	Blüte: Ringwall	very pro- minent	bien marqué.	stark ausge- prägt	Heros	3
(*)37.	Fruit truss: length includ- ing stalk	short	courte	kurz	Weisse Jüterbog	:
		medium	moyenne	mittel	Random	!
	Grappe: longueur, pédoncule inclus	long	longue	lang	Heros	!
	Traube: Länge ein- schliesslich Stiel	very long	très longue	sehr lang	Traubenwunder	!
38.	Fruit truss: length of stalk	short	court	kurz	Weisse Jüterbog	:
	Grappe: longueur du pédoncule	medium	moyen	mittel	Random	!
	Traube: Länge des Stiels	long	long	lang	Traubenwunder	
(*)39.	Berry: size	very small	très petite	sehr klein	Mulka	
	Baie: taille	small	petite	klein	Houghton Castle	
	Beere: Grösse	medium	moyenne	mittel	Laxtons No. 1	
		large	grosse	gross	Heros	
		very large	très grosse	sehr gross	Cascade	
40.	Berry: shape	flat-round	arrondie aplatie	flachrund	Laxtons No. 1	
	Baie: forme	round	arrondie	rund	Mulka	
	Beere: Form	pear shaped	pyriforme	birnenförmig	Rote Vierländer	
(*)41.	Berry: color	white	blanche	weiss	Weisse Ver- sailer	
(Baie: couleur	whitish yellow	jaune blanchâtre	weisslichgelb	Witte Parel	
	Beere: Farbe	pink	rose	rosa	Rosa Sport	
		light red	rouge clair	hellrot	Victoria	
		medium red	rouge moyen	mittelrot	Palandts Sämling	
		dark red	rouge foncé	dunkelrot	Mulka	

	Characteristics Caractères Merkmal	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
42.	Berry: firmness	soft	molle	weich	Laxtons No. 1	3
	Baie: fermeté	medium	moyenne	mittel	Rote Vierländer	5
	Beere: Festigkeit	firm	ferme	fest	Rondom	7
(*)43.	Time of starting of flowering (when 10% of plants have at least one fully opened flower) Epoque de début de floraison (quand 10% des plantes ont au moins une fleur com- plètement épanouie) Zeitpunkt des Blühbeginns (wenn 10% der Pflanzen mindestens eine voll auf- geblühte Blüte zeigen)	very early	très précoce	sehr früh	Turiner	1
		early	précoce	früh	Heros	3
		medium	moyenne	mittel	Rote Vierländer	5
		late	tardive	spät	Victoria	7
		very late	très tardive	sehr spät	Mulka	9
(*)44.	Time of fruit maturity Epoque de maturité Zeitpunkt der Fruchtreife	very early	très précoce	sehr früh	Jonkher van Tets	1
		early	précoce	früh	Heros	3
		medium	moyenne	mittel	Mulka	5
		late	tardive	spät	Rote Hollän- dische	7
		very late	très tardive	sehr spät	Heinemanns Rote Spätlese	9

[End of Annex 1, Annex 2 follows;
 Fin de l'annexe 1, l'annexe 2 suit;
 Ende der Anlage 1, Anlage 2 folgt]

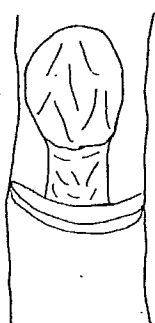
Explanation of Characteristics

Explication des caractères

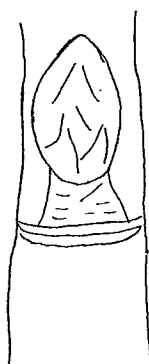
Erläuterungen zu den Merkmalen

Ad/Add./Zu 9

Bud: shape
Bourgeon: forme
Knospe: Form



roundish
arrondi
rundlich



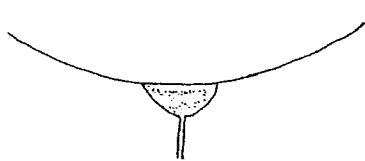
ovate
ovale
eiförmig



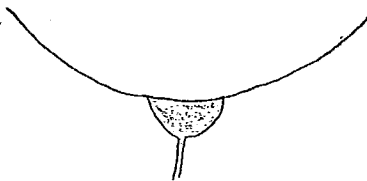
elongated
oblong
länglich

Ad/Add./Zu 34

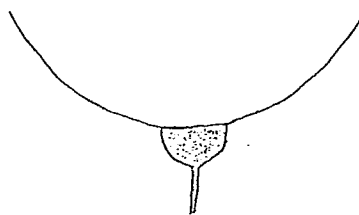
Flower: shape of calyx
Fleur: forme du calice
Blüte: Form des Kelches



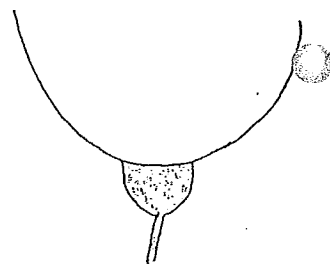
flat saucered
en soucoupe plate
flach tellerförmig



saucered
en soucoupe
tellerförmig



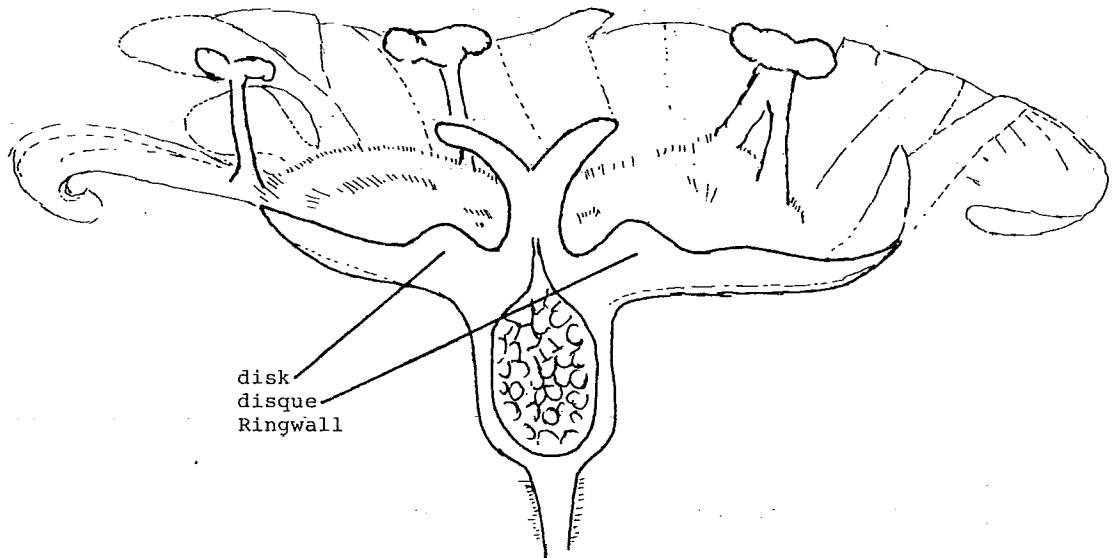
flat cupped
en coupe plate
flach schüsselförmig



cupped
en coupe
schüsselförmig

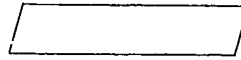
Ad/Add./Zu 36

Flower: disk
Fleur: disque
Blüte: Ringwall



[End of Annex 2, Annex 3 follows;
Fin de l'annexe 2, l'annexe 3 suit;
Ende der Anlage 2, Anlage 3 folgt]

Reference Number (not to be filled in by the applicant)
Référéncé (réservé aux Administrations)
Referenznummer (nicht vom Anmelder auszufüllen)



TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèce/Art	<u>Ribes sylvest</u> re (Lam.) Mert. & W. Koch, <u>Ribes niveum</u> Lindl. RED AND WHITE CURRANT GROSELLIER A GRAPPES ROTE UND WEISSE JOHANNISBEERE
2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Anschrift)	
3. Proposed denomination or breeder's reference Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung	
4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction de la variété Information über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte	

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the test guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note	
5.1 Fruit truss: length including stalk (mean of 10 trusses) (37)	short	courte	kurz	Weisse Jüterbog	3 []	
	medium	moyenne	mittel	Rondon	5 []	
Grappe: longueur, pédoncule inclus (moyenne de 10 grappes)	long	longue	lang	Heros	7 []	
	very long	très longue	sehr lang	Traubenwunder	9 []	
Traube: Länge einschliesslich Stiel (Mittel aus 10 Trauben)						
5.2 berry: size (39)	very small	très petite	sehr klein	Mulka	1 []	
	Baie: taille	small	petite	klein	Houghton Castle	3 []
	Beere: Grösse	medium	moyenne	mittel	Laxtons No. 1	5 []
		large	grosse	gross	Heros	7 []
		very large	très grosse	sehr gross	Cascade	9 []
5.3 Berry: color (41)	white	blanche	weiss	Weisse Versailler	1 []	
	Baie: couleur	whitish	jaune	weisslich-	Witte Parel	2 []
		yellow	blanchâtre	gelb		
	Beere: Farbe	pink	rose	rosa	Rosa Sport	3 []
		light red	rouge clair	hellrot	Victoria	4 []
		medium red	rouge moyen	mittelrot	Palandts Sämling	5 []
		dark red	rouge foncé	dunkelrot	Mulka	6 []
5.4 Time of fruit maturity (44)	very early	très précoce	sehr früh	Jonkher van Tets	1 []	
	Epoque de maturité	early	précoce	früh	Heros	3 []
	Zeitpunkt der Fruchtreife	medium	moyenne	mittel	Mulka	5 []
		late	tardive	spät	Rote Holländische	7 []
		very late	très tardive	sehr spät	Heinemanns Rote Spätlese	9 []

6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties
Dénomination des variétés
Bezeichnung der Sorten

Differences
Différences
Unterschiede

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des
caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Information zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

- 7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

- 7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

- 7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Information